

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و برزنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

خانم آیتن موتلو - شاعر ترکیه‌ئی
برگردان: بهرام رحمانی
۱۹ سپتمبر ۲۰۲۲

«زمان کوتاه و عشق ارمنان توست»

این شعر را از ترکی استانبولی به فارسی، به یاد دختر عزیزمان «مهسا امینی» و والدین و بازماندگان او و همه انسان‌هایی که با خانواده مهسا، اعلام همدردی و همبستگی کردند؛ و خشم و نفرت خود را علیه قاتلان، یعنی سران و مقامات و کلیت حکومت جهل و جنایت، ترور و اعدام، زن ستیز و آزادی‌ستیز اسلامی نشان داده‌اند و عزم و اراده کرده‌اند اعتراض‌ها و اعتصاب‌های خود را با هدف سرنوشتی کلیت حکومت اسلامی و برپائی یک جامعه آزاد و برابر و شایسته انسانی وسیع‌تر و مداوم‌تر کنند؛ برگردانده‌ام.

بهرام رحمانی/ یکشنبه بیست و هفتم شهریور - ۱۴۰۱ - هجدهم سپتمبر ۲۰۲۲

«زمان کوتاه و عشق ارمنان توست»

چنین می‌گفت زمان
ابدیت دروغ است
گوش کن ببین
آن پرتگاه لاجوردی روحت
با ترانه غمناک از چاهی عمیق
بی‌وقفه تو را به نام می‌خواند
اما تو چنان دوست داشته باش که انگار مرگی نیست
و ترانه‌های شادمانی را
از زبان برگ‌های درخت زندگی گوش کن
زیرا که برگ‌ها هم روزی به پرواز در می‌آیند
نسیم هم بی‌تو بر جنگل عربان می‌وزد
زمان کوتاه و عشق ارمنان توست
می‌شنیدم
صدای روح سرکشم بود

قلبم با واهمه‌های پیکار جوئی تنها
به جست‌وجوی حیاتی در عمق یک پرتگاه بود.
و حقیقت در آئینه یک لحظه مالیخولیائی
چراغ‌های قلب را خاموش کرد
نمایان شد دروغ
مانند خدائی که مشعلش را در هزار تویی تاریک می‌افروخت
مرگ گفت
وقتی که داستان تنهائی‌اش را بر پیشانی عشق‌های تمام شده تن می‌کشید
لحظه دروغی‌ست در آسمان نیلگون
سرسپرده زهر خویش
شیر می‌دهد خواب‌هایش را
با زهر خویش
پرسیدم از او
حقیقت کدامین صورت توست؟
گفت، من حقیقتم، صورتی غیر از تو ندارم
مرگ تویی و من دل‌داری غیر از مرگ ندارم
فریاد خود را با فانوسی از بلور خفه کردم
به خدایان معبد بی‌نهایت
همه با هم از دروازه نیلگون لحظه گذشتیم
من
خواب‌های ویران شده‌ام
و عشق
و دروغ
زمان منتظر بر روی سنگ قربانگاه
خیره شد با ترحم به صورت من
گفت
این همه شتاب از برای چیست؟
اینک تو حقیقتی
و این لحظه تنها ارمغان من به توست
که از سرزمین مرگ برایت آورده‌ام
فراموش نکن
خواب‌هایت را
حقیقت قلبت را
چرا که به زودی فنا خواهی شد.